

H. Artes, Letras e Linguística - 4. Linguística - 2. Linguística Histórica

Edição semidiplomática e estudo do vocabulário jurídico de uma partilha amigável do início do século XX

Josenilce Rodrigues de Oliveira Barreto ¹

Rita de Cássia Ribeiro de Queiroz ²

1. Bolsista de iniciação científica - PEVIC/UEFS

2. Prof^a. Dr^a. - Departamento de Letras e Artes - UEFS - Orientadora

INTRODUÇÃO:

Desde a Antiguidade Clássica que os homens editavam os documentos escritos a fim de conservá-los dos males advindos da poeira, da traça, do calor e da umidade. Com esse objetivo, nasceu a Filologia, a qual tem por um de seus objetivos salvar as obras do ostracismo. Dessa forma, a história se perpetua, pois até os nossos dias ainda há a conservação desses documentos escritos através da edição textual, a qual proporciona conhecer assim a história da própria língua. É com esse intuito que se realizou este trabalho, para mostrar como podemos estudar aspectos do léxico do português brasileiro a partir da edição semidiplomática de documentos manuscritos datados do entresséculos XIX e XX, apresentando também como as mudanças foram ocorrendo no decorrer do tempo. Portanto, apresentar-se-á neste trabalho a edição semidiplomática de uma Partilha Amigável, documento datado de 1900 e constante do acervo do CEDOC (Centro de Documentação e Pesquisa □ UEFS), bem como um estudo terminológico acerca de determinadas lexias.

METODOLOGIA:

Este trabalho consta de duas etapas:
1) Edição semidiplomática do manuscrito, para a qual devem ser observados:
- Tipo de papel;
- Número de colunas;
- Número de fólios;
- Enumerar linha por linha do texto;
- Desdobrar as abreviaturas;
- Número de linhas da mancha escrita;
- Data do manuscrito;
- Tipo de escrita.
2) Utilização da edição para o estudo lexical, levando em consideração a grafia, as regras gramaticais, bem como sua evolução.

RESULTADOS:

Após a edição semidiplomática da Partilha Amigável do Senhor Archimimo Alves Amorim, datada de 1900, com 17 fólios, foi feito um estudo léxico-semântico de alguns vocábulos do presente documento, de acordo com a Terminologia. Os critérios utilizados para editar semidiplomaticamente o documento jurídico foram: respeitou-se fielmente o texto: grafia (letras e algarismos), linha, fólio, etc; indicou-se o número do fólio, à margem direita; numerou-se o texto linha por linha, indicando a numeração de cinco em cinco, desde a primeira linha do fólio.

CONCLUSÃO:

A edição de documentos jurídicos é um dos instrumentos que possibilita a sua conservação, porque evita o seu

manuseio, facilitando a leitura dos mesmos por pesquisadores de diversas áreas do saber, além de trazer à tona informações de valor inestimável sobre a sociedade de então, nelas incluídas as mudanças ocorridas no vocabulário, a partir do estudo as lexias selecionadas.

Palavras-chave: Edição semidiplomática , Léxico, Português brasileiro.